53, Шахремех:

Я будур уста ашиг-гариб олурсунуз
бенем сазым

54 Гариб:

Олсам олайым бедир оглы Шахремех

Шахремех;

55 Бугор отур сырма гарибим

% ашиг-гариб дегги отур-
ду сырма хайдугар ди
зине хумашы %.

56 Шахремех;

Айра ярхарфашлар сазы
ныламар башланые Ел
сазымар гонжой дурсунуз
бир-бенем сазым

Нет бекляйсинис сөзныңъ уетиюсъ
башынис ҫиень
сөзлер ичинъ
солмас
Ашик гориб Шилер сана халды башла
ҫиень сен Ашик башы бузык!

57,

Ашик. Гориб;
Олсун бедир оглу шахрелек бан=
лыны ашка 40-да бир солеш ихсан
40=да 40=ка солешы
Ашык халхалах ашык
гориб. Ҫумнесинин
ког долашмыра

Шах-фелек.

Отца Эдай устуне эсай бар ле
олдухеч. Оших-гариб. Ыраанында
бир соле

/. шахсне одсмон-хан
гарибин козуне бахагах
эм. севодамагах /.

59

Оших-гариб;

/. башлагда уеди /.

Динненис агалер сизе бирговбни
бар быраде ахалын Ильясильыс
сазлары недей утыренс, Ильясс
сальысыс хомпырлары недей
тарнарыс кокпен уан эсенс

Малым бар еди гобан этесе
неге кумерсис Малыңз олмасса
неге бутерсис, Ода бульбуле
хорин: неге: дурурсус. Шофе-
лер бильмес бенем эвелым
48=де Шеврети варды 12=ти
халды Онун мейданында си-
де дурусе-й
40=ть ашыклар бир дукуну
фазлар Ашык гариб эвелим
неге дурлар шофферлер бильмес
бенем эвелым-й
Шу дерь церне дурон ашык
Ашык гариб ожу вакыбулмаз

/. сағлығы әрруй
хәстәләр нәштәрлерин
бырахып /.

Хәлләф-Паша
О әвәлә Ишкгарибә әвәлә усә
/. гариб баш әкәнәк пәшә
хорысна- Кнагиня /.
Әз вәхит дәльди бен хәйтәш
баалар сиз халыныс, Ола сиз-
к-гариб лӘрын сабадан дәлә
Ихын Алырсын
Гариб баш әлек Гумнесин
Гариб Халаях Ғын ихне
Ғынеси Ғинәях
Ғында Ағлыяях

шахристе эйтегах

61 Шэхсене

Ошик гариб бона бир эти
галарсын бен ахга хызмет
тогне ойнайгаги сенин
Аббана Ой этме ошик гариб

/ ашиг-гар. галагах
бырах зэман дейлексора /

гариб;

Гынын вахты дегда Шэхсене
лазым бандда хайтмя Ощо ха-
лыныс.. шэхсене эти элинен
ортуй гарибин бир элин
сыхагаг тэдейсе ощо варгари
дей Ялнайх Аллах вер

Ятем бу сельви дубун бу даман
ерүрүш дедими дечирсин
/. 79-е стих. поется здесь /.
/. И просыпается глубокий сном.

81, Шахсене

Ахча хыз бу пасней беле ихсан сен
соленединнигарибе бекле бу ерде=
ден ихса дельди биди бумадыда
хайтыны

82, Ахча хыз

Дур. Шахсенем недерсин сен ихса
бен сана ялан боргусуз, Храм=
тырайх бахчасине бели бир ерде
бизе беклейдир, вох, Арсене

Шахсене яо орада нохлаян дших-
гариб докульмудур.

/ Деми яхан бахагахлар
дшихгарбин ноуне /

83. Шахси

Ахта-хоз ганымы агырдыендан
Нефесим етимей дилиндеге худ-
рети халмады лаф этмее
Ирган олсун Ахта-хоз-сана уянд-
ыр гарибы

84, Ахта-хоз

Ах-Шахсенем беним ягабым
ахтур гарибе ултыя, Адым
Абдо. Аххарыгар, Ахсенем

Одын яганда оса тнхагах ябана
уятын одун

1. Шэхсе козгрини ялыгнмел
силий ямгайх1. Ирлейгах
Шэхсене;

85

Сильви дубуне ялтышсын, жарлет
юхуя балтышсын эй севдугукун унуп=
мушсун уня авгу эрал дельди-де
дети-эй

Ис дубладыву дейгек
гевирлий ага яыза—

Сельви дубуне ялалтышш сёя дилигр=
уалалтышш Кучук ярен ялалтышш
уян авгу эрал дельдеде дети-эй

Семьи

1. Ах-нефанам бен-я
бир гинде солсин!.

Ярен багыр бырада еди кузел
бир сырада Мевлем хутресин
ярадан уян авгу Эрен дедиде
дегти- эй

Ачадя Шахсенде
деди ахта-хыда

Ахта хыз ганын агырмайымя
бана- бенем энди тахатым
халмады. Сен уяндыр гарби
бенем атиримгун

8b Ахта-Хыз

Ольсса Шахсене бузок Атиры-

Нчун уйсйм Сонти Кунде бонси Танык
Агырласын Неучун дсен булар бизден
Сорулур бени хынчын дубуне хал-
дырма

87 Шохне;

Ах Танын ахна хыз сонын ич-хорхне
Бен сени тимелере бермем душ
Олурам суту юнсы бойнуме

88 Ахна хыз / Ирлай /

Эралы индирдим сизи дла колере суде
Суде Сiя перем докмуш юде уля
Двчу Эрал дельди-де дсетш
/ шахзаде ахна
ордуя ерине /.

Шите дельдик нэлярнэн мне
белли хэлярынэн ёрдеш вар
хэлярнэн дуя авчу ёрэл дельдэ
-до дешт-эй

1. Ёхэ-хыд-дэ Шэхене
бир яки ёогэн-тэс гелеш
ондэр узнэсэ билэри
хэлвети севда нэхш ёалды!

Ёхэ-хыд бирр фештини ёратты-
рлэр ёр сештини ёеди кокушш
бештини дуя авчу ёрэл дельдиде
дешт-эй

89, Шэхене
Юрушш Хайтэйх Ёиздэ бир

Юхуя долган хомлагах докуме

90 Ахта-хыз

Этинна хойтсонне бен ялынне
хамырым гарий холхый бизи
бында булмеса бен ялын хамырым

91, Шахене;

Я не дйлеик олесем ахта-хыз

92, Ахта-хыз

Башындаати бурунгын ортерсин
юхуге, билир бизим дельдикилиги
сен ялын уятомладынна олясын
уятмладынна

1. Шахене безди башындан бурума
Ориу юхуи ахтай-хойно 1.

Ишик-гариб

Ах неалтын бек ендиме юху
шеринен, юзуме булок тир дети-
рулы Шиноли недерим бек ахи-худа-
/хошхы дитлек гориб хорланнг/.

Занавес

Действие 8-й

9. Корны
шахсен аспалонгах севдадан
дошек янгах Кыгыналыйс, сора-
гах шахсне аспалыгыны
~~Шахсне Инильдейек аспалыма~~
~~Недер сора дошек~~ дыны фран-
ачгах булгах булгах аспалын

ердини дейчек.

94 Этим;

Гох аяк ораснна ораган хыдын бирде
олуну дегем ихсам юхлайм. Ана хар-
шы бек гох алагам ганы агыран
лафы агыдынне хаган бокундеб
адаме лафы бар бунун, сорунус
дуне чаре их о айтыр-сиде бершей
анга аста одкуля Ола душей ореш
севда о /. Хайын-этим/

/. Кнопна гагыраган ана хады
Сорбва Сорагох анда варды
Охор бир эти кун ерде нан
адам ирак тасы ора-
[illegible].

95, Кнопина

Ажо-ны дем бырся ду дамана

/. шэхсен диван устунелтнах /.

96 Ажа Ны;

Соле анапыя не бар неапагажын

97, Кнопина

Соле бана бу деген кунперине

нерее вердинуя су, дин ирас-

дельде неучун дледи шэхсне

неучун гани ашырд, дине асырды

догрусуну соле бана бенден цуале

хыдым, сону бек кук дедр сана

/ бенгин шэхсенин кодундеп /.

Гнхнда Ходжа /. бинадыр ажа ны

дпапа бу дапарынын сипий

98. Ахта-хын

Бей догрусун сёлеси ана бильмеш
бана не олур деген гумся варды
бир куль-бахча ичих гариби арай
будуш сельви дубуне ёрулуш дер-
ни дегирй гох ираситых башына
ушмадык. Шахсенин пекдашлары=
ды гарибин ушмадыгына хайта=
гох дашы башындаги бурмасын
дун ортуй хайты. Нетаим
Лафы удашы ана олар этиси
/бу/. сёзлер бир-бирине

99. Кнашна

Ах-бахча бахчи дуну дерде сорсун
дет. анлайй кнашна

шахсенин башы учун сваттан
шахсене ачагын комсрини бахачах
кнагина атлой сорагах не ачлайсен
дей

100. Шахсене;

Ана я не бар сана не хорланыйсын
Анди сихлетлер сени ахадр сыхой
ана

101. Кнагина

Я балам шахсенем хыхым хызым
ап-олдун бана я бен ачлемей
дилнев ёлейчах Ушлар дяяна-
мас беним Текстиги Георгиорыма
бен нас дяяначи Ор-ор-ор-...

Соле хынын бона не бар соно
Сиз гумаз куну бахгаз бардынын
догрусуну соле Сано ярын этерим
Энде догрусуну солесен

102. Шахсне

Ина догрусуну солесен бен аста
докулун бен севдаш усто ашиг-
гарибе ?. Гумаз куну [illegible]
куль бахгада ашиг гарибя лафын
бареди лаф этмедын юхларсы
сельви дубуне ұятлады башындоғ
бурунчаны юзуи ортуй хайтын
Анча бу дунъяда бен сизи ах

Эвлядынне ане бени уста аши
гариб сермесине Оф-Оф-Оф.

отерите баба тирди исери
кнашна башады аманая
шахсне оки бахай бабая

103 Хаджи-Паша

Не бар сизе не хорланыйсы
не дюй шахсне яхшылыгы варсы
/. кнашна башыны салмай дейек
ах-ах яхшы. Инсиде яхшы /.

Отур ахне сана бир бей
салсын.. Отурачы-хаджи паша.

104 Кнашна

Шахсенин бек аста Аладда

Билиредик. Осга докуль ахыс
Гагырдым Ятими бахтырдым
Шахсенем. Дуди бана Иг. Хорхонаю
Хызына аста докуль А севда
Гагырдым ахча-хыр сордум
Ачий ачай соледибана Шахсенин
Ишлерини. Сюне сордум
Шахсенин Сидиде ишя ятисди
Бендем, Бен аста добу докудум
А севдим ута Ишк-горибедеди
Олмын халаф паша Оду бир

/. Халаф-паша бошлагайя шахсени
уяндырмая киасна ачайым
Шахсенем Ишьдей . . . /.

105 Халаф-Паша

Соле хызым бана не вер сона
Этим тенирими сона Корулом
Хызым бек яракайсын, башын
Ачай дилин хурулуш козлерин
Булсынлы ялыхтан

106 Шахсенэ,

Бай беним севдиги Халаф-бабом
Хыйнаманы бени этиглерим
Агларинен бен ендим халарым
Вахтым дельсе бошаныб бени
Дедиги дениеми

107. Халаф-Паша

Вх хызым бени Ираксе этсем

Ануи сиялетлер рени бихадор сыхой
сен этим истемейсе,

108 Кнашна

Шахене не ояна бияна гекий дурусу
соле бабана догрусуну
башлади шахене оглана
козлилафыны силе силе

109 Хилаф-пеша

бен она корсутурум олсам еди
~~ойях~~ ~~/ пасыны~~ хылыгыны хойсам
бойнуна

/. кнагина ояа дурогам
ирониный ойай
Хилафпеша олаган хилых
конгресси урмая шахенай

Шахсене дурагай ериндеи

110, Шахсене;

Эрен Хаджар-бабам ~~Хаджар-бабам~~ бени
еди ~~Шахсене~~ Хаджар-бабам Хамыгынен
хорхутсмасы бана дунья оледе
ораи белед, Олган тифлис
Шейри Ахмара янын тек
бенем бир севдими уста
Ашик-гарибим халеын Шите
бенем сизе сонги лафым будур
~~Энде-ндери бени не истерсе ону~~
Эн бана, буюк окундофым
Хаджар-бабам. баймадм шахсене
Ашыка сосй сосй деметем
Шах. Хатын

Кыашна о терек пашаны
элиндеи хыныгы гекий ачый
халфарый оиты башлады
оузде аелатмаз

111 Кыашна

Ахыз сона бенем бен буюк ирган
бар иманарыя биз шахсенеи везир-
оглу-Шахфелеке верек бхсам ахыз
шахфелекин пирасына Хызылыкы
бхсам бизим парамыз ехну, вадеи
ахы бу буюк океи Хызылыкы
авдукуне верейк

112 Хызыр-Паша

Ахыз вадеи бенден кыашна

Шаясене; вторник

Ченнэтын бабам не солерсин
сен Дунъяда ях эвлодын Олаин
Хылычын зорундан бен ичте хор=
хлаын болон бенден хылыч сендэн
ич тенин агырлас Олай тифлис
шейи Отлара янаин тек бенин
севдими уста Аших гарибин
хаханын /Дешлде сиде/.

Этинги хлодырдэн хылычын
урная кнагина аглайи здеди
дур Зорендин этне гулун
Дерлде Элинден хылычи
дерлеи Ашда

114

Хаджар паша

Не буюк эсаплардыр бузар деним бошлыма
не этекким бен-я бу башсыс эвлатнен
Ягей енди енлими гаий этсеми

115,

Княгиня

Ахыс не хасевет этий хорланырсын
я не сер бында сантим, Шахсенс
мис ашихгарибе истей варкая,
Гох буюкшей этен Гарибин дили бул-
булыбулыдыбы Олдынен луш дутаб
сен отургонсында хасвет этсеин,
Сантим эвлендыныз дунядын
гойсоя яни истемедикиме берсек
не инарсыз Мек Хакны бока

Ханы она олачагых Сонтин
шахувелеке берек не анларма
Ахыс халаф паша бир-шеда
айтаган кучуне дельмесин
бени сана бабан сайлай алгомеди-
ми Анун дерлер ноу коренин
ган девенин енидо душен
алгамас, бен догруду конунем
шахсенеи уйа ашиг гарибе

баш экеек кнагина
халаф. паша харим

11б, Халаф-паша

Я дяыз кнагина бек диаде
дерендя ганым акыры Харимма

Дурій фидан-дибик бедир. Олы шаа-
фелек, Ялтерден дельме ете
Хызыны берекем бума бек
Хорланыма Ахыз.

117 Кнопка

Дур Ахыз недерсин ей Ялтерден
дельме ете Хызыны берекем дерек
Ялтерден тек ийлер дельмес
булбулерде учуй дели Хонар
сенин далына Сахын ялан
сойме бидеи отуру Хызыма
Хурбан олмасын Ахыс, бендогруе
конуллеми истеми берме уста-
Ашик-гариба шахрани

118

Хаджар-паша

Я дяды кнагина нае олагахтыр
бун ганым Анди юзумнен варсин-
бен гарибин хатусуна-я О тая
тын вчеси бильдирди бана Ялынм-
да бен ону хайпардым сен
тефлисин дедим А шинди бен
енди олгунмен варай тузгуна
душчеким бен варсын гарибин
дягана Эндерим севсе енди
делбсин бана Олмаса верим
дувалы

119

Кнагина

Эвелла дяды Ядрына дсир

155. Кох-башы-харк

Миллодир она Миллодир она харде-
дам харк Молынн ем дсмыем алы-
будур-демоде-сана, Сенинде кореге-
кем будур бир кун-ола

155 Ашик-гариб:

*. дунти ашна доюду бунун
эвинг бошы-да дседи *.

Ай анасынын дсабы Иси вересендирд
бу ханымын бокун бу толейзиде
бу кулери корсунуй, Олее бендей-ти
бу адам бенимаи бу керка ус-
тив дельмишпир, Бой бокы бу
ханым-дамлар ядырый бошына

Мен вертендирдим бу ланчагын
бу адам бу юрт дельдикте
ави башына ихилган сачалара ер-
докулмуш. Адамында кодмеди сон-
муш. Я бен тилейсиз не этекем
бир-бахтынен Падишан дивенны
саландырсам Теменден тырнаго-
мача халыма дйнатыр ———

Сарай Айрылып Хутдусун
Гариб-башны бу юкте, Ах айры-
лсамда уймай, Дерлер шахсе
Медин-шей олсайди Гариб айры-
лмазди Шахсеседен - дерлер

бени ене ҳыйнарлар их беле уйнай
сарым ант-эмин ҳуралы еди ила
гурбетлик життесине эндерим
шәхсене бени севсе еди ил-беклер
а эндерим беклемесе дле бильм-севмез
дбәхта оллуну дәих-әйсин

ушшю дшия горыб еди ила
шәхсей ант (әмий) әтмез

Зинавер;

Действия 10-го картина

157. Ошик гариб;

Себеларнинг кайфи олсун назми

Шоҳсенем (онушемер).

158 Шоҳсенем;

Ошиқ сафоя тельдин эрендим гарибим

Ама шароби ғошқа ғойғансем гарибим

Шоҳсенем сафоя ошиқа

159. Ошиқ гариб;

Озлыя этмез султаным ҳаа сенинде ҳонушмая юреким вар

160 Шоҳсенем

Олсун эрендим гарибим

ҳонушмаз. Гаре Гаре.

161, Ашык гариб: /. Ирлаб /.

Шахсенем дулгенын юдун корсем
корсем сана биръ гивт-гогобым вх.
солсем, Я Шахсенем бенем дуниш
Иманым, Иманы ёди Или Ялоды
Ахтым Иманым Ялакэ-устуне
хашын терванны Яр-дидемим
гурбей Яле бир Гелан

162, Шахсене /. Ирлай-аглай /.

Яр-сем дитсем бен отурур дигерим
Достумулен Яр ёлларны бакгерим
Ахшам Ятсам ёе душше дигерим
Дель гарибим сенде душше гурбейе

/. Этнан бирбирлен дуллэнмыш дилейёт /.

163 Ашик Гариб:

Бен гекемам ахымайлем Дарыны
нолей ойсун гурбей элин тяркя-
гурбей-элюдур ког идинин ветаны
ветаны Ярамодар гурбей эле-
дидеем Яр дидеми гурбей эле
бир-деман

164 Шахсене:

Бар дит Гарибим бар дит Холаимы
дитмек Яр дитмек унутмаку бдики-
мис шуз откек шуз-откек, белеми-
олур севдучукун тельтмек-ик
Откуму гурбей элюдем дельмемек
делесинде гонче дюлун Сарасын

165 Ашик гариб:

дур шэхсеки дэнидырма-
бени зейри гоганлырмыш.

Ешлере болмыш тонуну тенуну Кур-
банын Гевреши елуну, Коди-Ил-дедикте
колен елуну варам гурбет. Эле жалан
бир-демек

/. шэхсе ене сарылагам
гарибе /.

166 Шэхсе)

Эр-нере дитсем юлун Шлерим Шлерим
Коди-Ил-дедикте елун колерим Я гар-
ивим сенин Хафиль солерим солерим
вар гарибим савлусунмэ дэлесин, дэлесинде
гонге долом. Сарылам

167

Ошик гариб;

Эзель-Олур Эзелерин эзели Куз-
Олдуҳее болар докер ҳазели
урум дюнъяда булуруми сенден
кузели кузели саранда эклемем
бетим бир земан

168

Шахен

/ вай гарибим дей сарнагам-
гарибин бёндна /.

Сенин сарагагин Эльма докуль нар
нар докуль Эҳрарнидан дюнем Идит
Эр-докуль. Сенин сарагагин беле
Эр докуль Эр докуль Бор гарибим
Сабугунни Деласи Дюлемнде
гонче дюлюк сарасы.

169

Халаф паша

Ошандан халаф пошо дирек

Мари сорагам булара невароялмайм

Не вер сизе бахар не олду ораннда

Насыл ишлешилар бу сизе

ашик гарипнен шахсене

бош экенлер пошам

Ашик Гариб

170 Падиша бабаси бизим аранында бир-
шейде ёх бен бокун 20-и яшиндаим
Ичеда дда бу яшнаес бир ере бир
Шейре барамады бир шейде Кора-
мадым дуиуде Корсулмадым
Овсалкем бизлерин падиша баба

Дитий дунее Яшыгында чериде
дир Шахенеде Окунчи Алаайы сен
бана алдав яларын-деин

171 Халар-баша

Мана ех балам лаорна Дитий
дунее гаре вар Ана Шахенешин
Ушшундуку-дибик сону алдав Ол=
лазмы, сохын юзунде Ишр
Цетирмеиис

Кнагина дирди Иери
Ишин алынын бильмее

172 Кнагина

не бар сиде солеи не бекада
Ишин алынын бекда билеин

бу ялангы Коруғ бени унутмасын
/. Сиз шербети бднең изим бени унутмасын /.

175 Ишк Гориб

/ Лахырда сани бошыны
Экеек Шахсенем
Эй Дейек /.

Ізсиз Шахсенем ізсиз Лафына
унутсам /. Гориб ологох /.

Ощ ялынна подиша баба ана
Сізсиз Шахсенем сенда хордум
Ахча хыз бенимчун сувачы олунус
Сумсиндде, Ялтын сиз фермын
Ёлларын

Хаджи Паша

Ушик гориб пашанын элини
дутачак пашанин дарибинин.

Ошо дит олуна гарибим олуш
бастна ерлерин ал-дюлер олсун
Нереде варсан окуш олсун
Бар гарибим савлугунин дюге-
син дешсинде гонго олуш
сарсын

Князина

Вар дит Олуш огрун олсун
Эр-ерлерин Ачыз олсун Нереде
Сорун олсун Нереде варсан суал-
Этий сорарсин бир Ошо дит.
гор. Олуш. Занавес

Бедный ерим. Действия 11-е 1-я картина

Ишик гориб тефти дельди
оду гортуна башлади оглашет.

178 Ишик гориб: Ирмай.

Онем сана дельдим Шин аллах
ах-шутун элан-дій ах анем ел-
фидерим

179 Анасы горибин

Шишка холды горибин
хорландыгына башлади
будо аглаган горибин
хорошы нерхуз ода ишини
бликлаий холды ялх уалтуле.

Огул не айташ не-дегем сана дій

дель-дитие горибим горибим дитие
бени-дй

180 Ишк гариб;

Бен бир окуг оган дамар ачы-
ныш эвим барыш сатыт
ып ичишим таланыш бозирди-
дибик обдан оллушуп, дюнь
поступ арыша удельи бирдеан

181 Инсан;

Дитие огул дитие оломдур бир
Оломден бетери горибим зулумдур
бизе-дй дель дитие горибим
горибим дорлыка бизи-дй

187 Нерчуз;

Ахмай игри дирлер

Ахча хыз ахча хыз Лявладан дель-
син эй Дилерим Ахмахан Ярадан
серарый Сакун-эй Дель-Дилие
Гарибим Ачи Ахметие биди-эй
Ашик Гариб;

188 Ахча Хыз ахча-хыз Невлаи-
дан булсун эй Дилерим Ахмахан
Ярадан Шен-ахсун кулсун-эй
серайлярын кашкусуйлен Ах-
Кульдр долсун

/. Ашик гарибе бек куз дельдиде
Ахмеде Гариб Дашидей
Ахмед /- дедеди

гариб. Продолжай теши и уходи
к противоположной

190. Эдерим юкини Аемлы халаын-
гариб. Анам Неркуз бачум Аемлы
халаи-дё, Дилеб уну бахирдяннар-
дан оберим анаи-дё

Ощ халынис Хорт-гариб Анам
Неркуз-бачум /. Зазы дувары асачах. /
. /. Анаи Хардеши Анаи удилар /.

191. Ощ бар Оглум гарибим Аллы-
Аллая етиштирсин Ана дилий
корунмез Аллаев, Мамай
Аллаев Аллаи гариб
бахирдан алар

192 Неркуз

Нелер болсун Анаи Яхшы

бизи Аҳем ғарибим Я бен Шинди
не-эйлеш, Шәхсе әндеше
Анди юрекимнен сарайи не
юреҳнен дуньяя деҳем, сана
димнери бендеш сарыяй
Пенересе Анусара хәнедын
бизи Аҳем ғарибим

/.бу лағлар битти./

/.Аҳмишлаҳнен ҳәнов душеҳ./

Данавес

/.Сыны №190. ғариб заповедей
мотри/.бу зазы асошы бу сөзе
ғариб адыны анлаяҳсе деҳем
Элмер чурусун

198 Действие: 1½ ¼ кор. лес

Ишик гориб ела Ирис-теладж

базирдяннар фермон еладж

журналерин Дга тиврис. Шейрис

Огур-олсун базирдян аганар мерее

ел-дутреис

Базирдяннар

199 Ола-риди-олсун ядретли самада

Огур-олсун, Мередеи делирсин мерее

ел-дутресин

195 Ишик гориб

Д-аганар базирдяннар делишими со-

реонис Тиферис элиндеи елуму ду-

тирым Дга Олсн Шейрис

196 Бадирдынар

бидиндс ылмус Олсем Олан
Шу-Шеирдедир Ялан олан ерү-
лмуш дефини дечр

1. бир гокуруз дош лорын
сенада. гариб башына ялтаклы.

Гариб.

197 Эвлени агалер бидирдынлар/поет/
Гарибин ястыгы даш Олмасын
Ястых башы агырыр. Яр-не-биляр
Баша дсен Олларын
у.дших гариб. Яра дсен
сенын Дйлсдн
юрекдсн/.

198. Бадирдяннар.

/. Бир-бирлерине бахып кулушсенлер, бирисе мысхылай дейчех /-

Корурмусус ар-нардашлар бузавлчых бизден докулв.

199, Ошия гариб;

/. Ана ошия гариб буларын мысхылына жулся саллайчах /.

Ай-анасных авваллары корурмусунус бадирдяннар. Аллагын окумулен шу турналер Энселер бенин янына. бен паша Аызына кышаныным бирдене Фермам

Алардеги нәзлы ярәме гариб
әнеме неркуз бачуы эм севдиле
енелериме, Билиредилер бенем
башыме деген әлеры, Әх-ярә
дәным ери коку дутәныме, бенем
дувеме хәбул хйле.

200, Бәхрдяным-бириси

Бен сиге әемедиме бу бәдән доку-
льдейн. Шишкан енди-(дегеи)

201. Ашх-гариб.

%- бу мысхыледе хулэй сәлмайгэ%-
сәлмайгэ башлагэ әлвирмая
Нерелерден дели әнеа дидарене

турналер делишмиш богдатанмы-
турналер ондон бана абер верин
турналер. Яр-не-билир башка делен
дилларыр

202 Бен авчу докуль билле Яланчы
докуль-дей бен гарибим бендем
хорхман турналер Яр-не билир баш-
делен дилларыр

'/. Турналар конду гарибин янына
гариб севинди сыпхырыш делишмиш
башлады ерсиман ядмая белматынын
бирирлеринор шашырдылер Шашырды-
лар хорхуларындан. Дирь мыхы-
лай кулдегедилер '/.

203 Ферман ашик-гариптен

1915 сенеде Майин 25-не Арзиан
Галундек Суол-этий сорами беним
севдиги синелерим, бен ашик-гариб
ги-ош шукур саалыгыма бу демам
Арзиан вилатынами беним-чун ка
сект этжениз севдими синелерим
бен за ош Олей Шейими Олдым
Элиме, Ври жуку яроданнами
Жувегилем бу азиз айваналры бр
Эндирдим бу азиз Турналарнем
Сизе ферман кондердим Сизе
гарши Севдими синелерим
ну Галдым Яланы

бағышлаңыз севдиңиз синамерим
бенім сұлуым бана дирек бен сізи
жақсым 17% еді сенсең бұлмеме
клерим бір-күн күлымсеңде өлүр
бенім севдиңиз синамерим.

Бен. Ашық Гариб.

204 Бір-дона сұал этиң Сорам бенім
севдиңиз ғұжаре Хаят-Жанымъ
керкұ бағұму бен Ди-ем шұкұр
Ярадаңыма Ақей шайрим Өлдым
Қолұма бенім севдиңиз ғұларе
анам керкұ бағұм. Ер-күн ұзақ-
ғы ұлұнұс бинім Гариб баш
ғалтмаз Сизин ұзақ

239 Шахремек:

Бадиша баба бенім сана бір эне догабым
вар-дма Отпринде тохунурум-дейнде
хорхундум

240 Хамар-паша

Соле бадам догабынн бенім торекім
дашлардында хава сен хырамасын
дну

Шахремек

241 Солесем Эфендим бен одуну биленде
=бери Шахсене бенім-дейн саяредим
дма дельди Ярамаз одуну севдирд
зде бенден айрыл дма верднне
шинди Одэрюр Эра-ср болма

Ишик-гарав

Я Ола бир-одам сабо солсе бир
ямя Ахшомго Яхшы солсейем.

Худирлд;

Ох-Яромд- Ола бир-ой Ямя сол
ох Мин аны ярдина догрусуна сол
бам Нерсе ю-дуторсем, Сых козир-
жы Ох-колерин и бирем керседу

Ишик-гори:

Яди вечонныдыр ола Ишкур Яра-
ган дельдин юрдум

Худирлд;

Яди вечонны Ола олан димсер-
ыпом одирмес Сени Ялты-Ялы
ну бир сутка Ходенке

Итого . . .

Сенин ныщанын олсун Шахсене

243 Шахсене

Агыт хапуя фейек

Агыр ол-ерине шахфелек бек сана
варанлардан докулуш сенин бу
хапуя ихлетин их вазгеч
беним башымдан дахи горибим-
-ин олсуну кормен кормеячес
бен дунья фельмейекми дие
вар елуна бу хапуя фельме бир-
да сана сонти лафым будур
/Зых ортсек хапуя/.

244 Ходжа паша

Сус ярамаз сенин шейи докулуз

Гарибин олмусунуде дайи Араш-
тырачагыны бясди Шерааты
битмиш эдиляиш, бокундэн гайр
олмыйыб Шахфелек Шаэсене
сенин ялнызлыгындыр Гарибин
эди ки ялнызлыгы олдуку кими
толон башланыр, ахыр бизе
везир-оглу.

245 Шахфелек

Эвалла эфендим Согабыма-

246 Халаф-паша

Шахфелек олмыйыб инсаны
серай олмаз олмаз дирем
сиз эфендим инсаны-эдиниз

Текинцев один Эр-Гельды

247 Шахорек;

Два халыны Эрендилерим

248 Хакхор паш

Два вар. вепр Оглу Шахорек

Дана вес;

лесн-дорога Действие 16 г. 3 корп

249 Шахсене

Сен шуны бенгарибим корнедим

Кезуп ким. сель-сель олду ельмедим

Демирлидей эхрар вердин гарибим

Несе́лтан Эр-Эленин ельмедим

Я бен дегмеси динер дегесем
Я бер-Олмасын мырады Хулуна
Я Ол-ганым Хунар бени Ярабим
Туркуди сра сонсй сонсй
Ойнайая Озуну гайй дегее
Замам арашырага
250 Ох гарибим гарибим гарибим Пере=
де-дирсем я не Эйлем бен
Ачей ендим Ольдурсем ихсан ве=
зир-Олу-Шахфелек Ольдурсем
Ох Шахфелек Шахфелек бенде
Сона Яр Олмам Ойле не Эй=
лем бу севда Эуру башыма
Ачта гарем-Мур-гонъуе яраЙ

Арзиман Ғолуне Ярө-оғ бөлөнө ғарибә
бөгүлмүштейн Ядой Ах булар ғеннә
Ялан-Ялан-Ялана-бенә Ғүнәш
вегир-оғу Шәхфеликин Ярамаһыз-
ғары Ах-Ох не әйләмә бен-ә
верем тәрекмә Ғүшүмү Ғүнәрә-
мм бәшмә бынәдәм Ғәләф ба-
бамда Корун бени сөймәм.

1. Осон кореш бирмә
ғәрәкәтә фирсәтлә
арасында Әлмә сөйлә
Ходай Ялгыш бәлә дә бер!

251 Бени бәндәлегемә ғәрдә-
үмә Дөрөстлөр бүтә бу-

Бахтиярлар ёки Эмдат Баҳодир авлоди
Ўғил ва

252 Бахтиярлар

Деган тарихнинг бешинчи 40-йил
тарихида Малик Бахтиёр-ға
Соҳибқирон Дарбанд билан Дарбанд
дарвозаси бўлиши-ни

253 Шарофат

Ўғил Бахтиярларнинг Обёр сарой,
Бешбар асрий ғаройиблар Ўйини
Ўрами

254 Бахтиярлар

Биз бир ўғил Бахтиярлар ҳақида
ҳикоя Ядгор Бер ўғлига ақлини

284 Бадиродан

Яреи сорарсын Ишни сорду кун-
ден-дан ляляр ферванын ювуш
сорсанда беле-беле кородук ноглы яреи
в тексте оныны тюрю
игери шашты хондук

285 Оныны;

Ош-тельдинис Мисафирлер бадиродяар

286 Бадиродяялар;

Ош-кунунус олсун Хорт-ана

287 Ошших-горяб. ханнай ирай?

Бен бокун эркунларда бир абр ондын
дедилерди ноглы яреи эльялды дюр
дерекке бокйу белин-ди Ильва Ильван
корсенеи алыны ары-ишшин

Итого . . .

Ярдам олан кишилар бу олдыр ду-
ньда гариб башина-де
Ильван Ильван Адамлар ёшенек
ярем олар дией ишик ачманын
гариб ёлмёр-ёсин бана ишанын-де
ёл-ерден пек байлыми белиш ярдам-
олагыдон дилерим олому-Ах
ёмнер ярем халлар ёдёр нёлур
онун ичмесини верир ярдам

288 Онюнчи

Я Оглум гарибим не олду сана
бихадар сихлет Шилерин варсаи
нечун сёлемсёин бана, бокунтя
кун ачлай ёлярям ичерим
сёзлер гарибим Ячлама

Итого . . .

Аших-гариб,

Мен Аглемеш я бен неме кулеми
дырдын ахлыны я бен не-элеш
не элемем баша деген алыма эй
Алдагы сен билирсин алыма
Бу дунъяда дельдим бир-дагын дел
элемем алыса бен бундан алыма-эй
дурдум элимден ярем бир-дагын кер-
мем-эй Я бен Аглемеш диннер
Аглесин эй я бер алдагы мирады
хлунаф я алдагы ахтар бени
храби

Аналыш,

Я Аглеш гарибим наглун бнадар
хорлаяк Аглярсын ёи Ядем. Бери

Итого . . .

Еди-дане ко ямын комедим ашинди
Нунар-диби донерин. Дагара дашара
Нальысын Сырнин Гекченин Аден
Фулореден Изледенин, Я гарибим
Ген сана сормуш-эдим сенин димен
Ежиу-деин сен бана ежиуседеседин
Бен бир журу-баш Оландырым
Седе. Шинди бенде билядим
Сенин дин олдуеуну

Ашик Гариб.

291. Ах анаина аналых Эмсинде бимим
Ама Гариб Гурбетлик Ол бил-
диримеди Гуйнесинде сана Шинди
Санада бен Олун Ама

Итого . . .

Бенде Эмеде вардыр. Тафтиде
сенгилаан Хартанаи вар бочун
вар сиси вар наин Ярак вар
Ана сен ики дейн сорун ката
дитти лар. Ана

Аналыгы;

292 Ах Оглун гарибим сана олсун
гайгысыс утуракох вахит докунур.
Бафирдинарын теклифанелере
дит вар оглун ики, сана бенде
айрылмасы Эсай докулюдур Ая-
ран Айрылмасы бек буюк зулумдур
Харонын кундур

Ашик-гариб;

293 Эвлия Хорт ана сано олгу

Итого . . .

Шерайбинг бен харт ана сенинде
айрилмам Илаҳ этимтирай барчи
Жисметими шаҳсенеми ила бильсем
бен сенинде айрыли Оҳа тиорис
шейрике. ¼ гариб ододу бахардянора деир
Я зиз бахирдян аталар нежадор
бул-арг. Этинис бу бенин гариб Ишхуна-

294 Бахирдянар

Бисм бисир Ишх-гариб нежадар Солесе
де ботлаых Ишхундани Маркоя
сорсом 40-х хатыра Кыржар-бин
бар-эди А шинди-бу ада халдыя

295 Ишх-гариб:

Мана ех мона ех бахирдян
аталар бенден сиде Хатырсаин

Итого . . .

80-н-бин. Конулунус-ош олуруб даф-
дян олмар
296 Бадирдянар бош экземпляр
Эвелки сана ашиг-гариб хыйлетлиги-
дестин бир лафнен олмажа сенин
конулуне коре версин
1. Баш экземпляр бир бирине
ашиг гариб сайдырарай 80-бин.
Ошо ялнинс ашиг гариб олма-
буну ойсын
297 Ашиг Гариб;
Ошо варынис бадирдян олмар
Эль алышмагынч гарибнен
Хайлагынч бадирдянар.
Гарип эрлянин ирмагы

Итого . . .

Шелыкчинин бен вепанын юртуну
дашын суя ора-тын вуну яра-
ран Аллаын верир Вуну-дэ
Динер Эрчен халхар дурур нелар
онун Ынанчынын верир ярадан
Уч-юз-Алтмыш-алты сельвинин дали
Корунмес Кодуне дунъянын Мал
элдени базарын вардыр Он-Эти халк
Э-халуда дуран Эти-Куз-недир-дэ
Динер Эрчен халхар дурур не ярар
Онун Инанчынын верир. ярадан Э-
298 Онунын
Ах Эвлодын Гарыбы вуну Эпи
сана отурадэ дали докуз
Гызын сонуч сонуч Онун бир

Итого . . .

Хотушаки бу-дек /шилгаи сойлар/.
Сенде бола соле Ога тиорлари
Наныни Ольыныни сатыныи
Ольхаиы не ушй нелер ауланыр-
лар.

Аши-гариб:

Олсун аналы солеи сона ога тио-
лири Ольыныни сатыныни наныни
Эй Огалер сиз Тиор Эйлеи Тиор
Меинеги Ога-Тиорлиги Эй.
Тиорлири хидары Керна Ганыныи
Ол ешик фиерер Ольы тиорлиги
Тиорлары Ноги Ослоги фиер
Ивлатлаиыр Ер-базирдаиларда
Ода Ольлар Кунда ю-ик

Итого . . .

Алтыбеш сомы тай-байлянып идиши
эки онго сайлянып элден элдидер
намы тиюлюин, Эюнун сурусу элден
делир Аулашын эки ой-шондан делир
Алтыбеш сомым менен тиюлюин
Перчер даяр дошенишиюр майлеи
80-н. бин майлеи 10-бин кошеи
Эледен эле дидер намы тиюлюин
Алтыбеш сомым бурч тиюлюин

300 I Алтыбеш

Оших-тороб. бу тилеи соледи
Коду коди дили тююр эледи
Конгу тошту дерлюи боблады
Эледен эле диеин намы
тиюлюи

Итого . . .

301 Ашиқ Гариб:

Нерсин один олсун яр-ам
Оца хабынын гуманидже

Дильдикиз дидар олдуд сен оца
хал-дилей. Шейрə гоя тудун ашыг
едим ялы эйле дилей шейри, гоя
одлар дели дашы дер. Гохуда ма-
радын олсун гохуда мырадынə
хатын сен оцахлы дилей шейри
Карамда соленен дильдар Ашыг
Гериш кулдур Ашыг Шадыдже
олдур сен оца хал-дилей шейри

302 Аманы

Оца бар олсун Гариб.

Зонавеа, Итого . . .

Действия 18-е б. Коптана

Ашик-гариб;

Ее кундуе заре заре Ягерим бени ве-
тан ыма кондер Ярабим, бу дуня-
да дильдик ене дидерик, диндеди
Ярабим сарылды, Дитие деди Яра-
бим сарылды Ишитиние гурбет
ола вериледи Эйлалым сен билир-
сен Ольмы беним оны сана Ярабим
Ярабим Эй ялалым Эйлерде ордур-
ме ишитме ранем ораларда
Эй Ярабим Ягерде туторуз сеидим
Кулуну бенде сенсуне

гариб ольди гел Ягерим сенсин

/: ендо-бенина ёкуд :/

Итого . . .

Хидирлез:

Бырасы нересидир олсун, соле

Аших-гариб:

Бырасы друум-шейри ола бана лазым бу

Хидирлез. тох.

Ах яфлаз ялончы сен олсун, сенин

ярдым догрусуну соле бана.

Бырасы нересидир соле бана олсун

Аших-гариб:

Бырасы кара-шейридир ола бана

лазым ола кирмыз-шейри

Хидирлез:

Ах ялыныз ялончы я бен сана

догрусуну соле дюнде сен бени

неучун алдатмысын олсун

Итого...

и Собаков Аших-Гарав
Я Ола бир-одам сабо солсе бир
ямм Ахмолло Ялакын солбчек
Хидирлу;
Ох-Ярлар- ола бир-ой Ямлесе
Мин аман ардина догусунг сол
бам Нерсе ы-дунарам, Сах козир-
ам Ох-козерин и бирем нерсунг
Ашик-гарив:
Ади вечинмадр ола Ицкир ара-
дам дольдум юрдум
Хидирлу;
Ади вечинм ола олам дамсер-
цам одурлес Сенин дяты-олмах
ыгу бир сумкам Ходенке

Итого . . .

Саба ғыаий оғлитси Ахмад
тиғлиде дельдикке, бенилдеврии-
сии изғиндеи ол-бир тонағ ғалур
о ғалуру силесин еди илиғ ғай
козлере ғай козлер оғлыр. Да-
хи сана Иком тетирлер, дерс
рги еди илиғ ғай козлери оғлан
биледи Оғлаги Худрединси.
Бу
Бороидир Аиаги Худединси
Оғлы ғал Оғлы

Оғлы ғали

Эй ерли Бурғ ғалеродни Ок
дебшиги Бури шоғи ғаледи
Бир бор. деисе Ешшираға-
ғы не дери Бир бор

Итого . . .

Олды Гамуру Хойду Собуне
Неркуз суя оленех Гешисе Шходи
Хоробин Коруи бахагах долдурагах
Жуханны хайтагах
Дур-ЭклеиХардаш Ар-Гамах
Оимин Хнувенныя ен
Неркуз;
Бини Оимин Хнун Олдуруну Сорсон
Олон, бен ола фухаре Харинни
Хнуни Гонтхойи Гарбиндорга-
шиши
Ошиз Горов;
Хардаш Оимни Кузен Одиуи
Бенд Хонала Оолласаузы бу
дек

Итого . . .

318 Неркуз:

Ах - оғын оламаудын себеби оны
аманын қолдери жандан оңу
оғой оғой дай олду. бандаға
инам ёх

319 Ошик-гориб:

Я хорош ошик-горибин атыңды
оламаудым бу дегебеи жоқ

320 Неркиз

Ғур Оғын бараи жатканыше бер
жағы тамашаны бекіп штади демирам
неркиз ойнасын

321 Ошик-горіб:

Ах сиди сизин жоғалған дейсіз?
Ах Оғлым ден бинбаши Оғлым

Итого . . .

Кор немер фельди бошина енди лонын
енди хорошын фельдше бен жыпа-
ре. Я бен шинда одурбилядирем онда
хорошыло Гуннесиде билир бенин
фельдшилим. Яжын бен шажеи
ола билесем юрди онлар я алында
фенерлери бана. Ошя верь-та гоя бан-
ны-ола. Лутулук лакалардын
фенер ына, фель бен одну билядо-
лем кинсере. Алынасам сенгай-
ын себ. Шейлин алярин сонде
билесем бенин гарь. Алын

Перкар

322 Булбун онын орде лонда
лынын.

Итого . . .

Попов.

Действия 19. [illegible]

[illegible]

Итого . .

Итого

Итого . . .

Одум гариб содум гариб усма гарибин
ғыраш

331 Гариб: ондер ғуи бильмес ағырғы
лыны сильмес ғумне кульса гариб
кульмс ана бен гарибим гариб
одум гариб содум гариб усма гарибин
ғыраш

332 Анас

Бай ағын дағдарда кудыс ғалай-
сын самырсын бенин гариб ғуи
эве олес бендей. Ана ирғаш дағын
сана, бен усма гарибин ғыраш
ағыс, Ол бенин гарибимин ғрине
ана бен гарибим дей сағбана
усма гарибин ғыраш дейсин ағын

Итого . . .

усна гарибин гырсы Эмеи сени
Ина бен гарибим дегсн сени гариб
сан Эмерим дирем бенин колерим
дай

333 Ишик гариб;
Олсун хорт-ана гариб Олгун ерине
бен Олам бу дуе

334 Шафлизин гевреси гелин Олгеш
ем ишин суси шахсенем-фидон
гоз Ина бен гарибим гариб Олуш
гариб созуи гариб бимла бен
гарибим гариб

335 Шафлизин гевреси бостан бен
Айрыдым севда достан гиар
Олуй колер Олсн шахсенем

Итого . . .

Ожасы

Ох олуду гарибим Ти
ди илых ишсанин
хаза Ыжой. бекледи,
бекленеде оллады Ж
бюди один олуй
Оших гарибин одны бе
хорхулу фермонор олдых
ерих Турналародом ода бен
Олей шерини олдын элиеде
Хареди, бирда олдых Олан ер
Су бюдна гариб богулуш-Ой Ох
бильмеи не олду гарибим
Шинди сенде ода бир туруд севи
ш-ина сойлей бильмей шашып
уноу

Итого . . .

Гарив;
Неуун ол гайлмас
Кемтеш
Керкуз; Керкуз.)
Этиеш гарем вар бенем
уде шаштым Гариб!
Оших гариб
Аш сени Гыырмоуным
ен один Комсомол
Керкуз;
Неуун Гыырмоун ога, Гыырмоун
ал-осун ундшаоун бенде
Оших гариб;
Гыырсаш ога хароош лаун
вармаз, Ори биловш не вар

Итого . . .